

1 Tesalonicenses

Pablo 'ka amõñiguh' chib pørig

¹ Na Pabloba, Silasba, Timoteoba kanbalatø misra, Tesalónicasrø iglesian i kilgawan pørar, Tius Møskaimba, Señor Jesucristoba kanbalatø pønrrabelan. Tius nui ka yandø tab indiiba, chi isumgaig tab købiiba ñimba pasrønrrun.

Tiuswei ureemerasun Tiuswan 'ungwa' taig

² Chu uraskucha nambe Tiuswan 'ungwa, ungwa' chibelø ker ñim mayeelayasig. Katø chu uraskucha nam Tiusba wamindigube ñimuimburab tøga isuppatø melabelø ker. ³ Chu uraskucha nambe Tius namui Møskawei merrab maikken pesannamø isubelø ker, tru ñimui isubigwan Jesucristoinug pasra tøgagúikkurri chigøben marigwanba, tru undag købigwan tøga pønrraikkurri marigwanba, katø namui Señor Jesucristoinug muniiraikkurri maikken elachimø, melabig melaigwanba. ⁴ Namui nunelø, Tiuswei undaarailø, ñimune Tius lawa wesruilø kuin kui aser. ⁵ Pø s tru Tiuswei tabig srø wam ñimuinug pub urasma ka wamindiitø kømøtø, maramburab mariitøgaba, Espíritu Santotøgaba puig købig køn. Katø tru wamindiibe treeg kømønrrab kømøtø, nambe treeg kui ashawei wamindig købig køn. Ñimuyasiitøwei tab kønrrai, ñimui utu nam amønammay amønaig købigwan ñimbe ashibelø køn.

6 Ñimbe ñimuimburappe nam lataitøwei, katø Señor lataitøwei mandø amønamigwan treeg amøñibelø misrin køn, Espíritu Santogurri Tiuswei wamwan tranigwan truba kasraatø utab, chine purø trømbøig isuig melamig nebuingucha. ⁷ Øyamay ñimbe Macedonia pirauba, Acaya pirauba mayeelø Criston kørebelaimbe, truiløguen asha kusremdiig ñimbe treelø misrin køn. ⁸ Tru Señorwei wam ñimuinukkurri larrøbichib ibiibe, Macedonia pirautø kømøwei, Acaya pirautø kømøwei, chusrøndøgucha larrøbitsin køn. Katø trutø kømøtø, ñim isubigwan Tiusweinug pasra tøgagúigwan chigucha nebua asig misrin køn. Treekkurri namune yandø mas chi tamig palønrrabga lataig køtan. ⁹ Inchawei trusreeløtøweinguen nam ñimuinug kebamben, mandø tab wamab utig købigwan waminchibelø køn, katø tru øsig wab Tius ciertonigweiwan marøb pønrrønrrab, tru taska mari tiusmeran wendøbasra, Tiusweimay ñim mandø lliraigwanba, ¹⁰ katø Tius tru kwailai utugurri øsiirangaruig tru srømbalasarøngurri nui Nusrkai arrumigwan muniiranrrab pønrramisrigwanba, tru Tiuswei purø trømbøig namig købig attrab pasrabigwan Jesús namun chi treeg kømønrrai marøbigwan.

2

Pablo Tesalónicasrø marøb uniilø

¹ Namui nunelø, ñimdøweinguen ashibelø køn, nam ñimuisrømay amrruibe, ka amrruitø webimuigwan. ² Pøs ñimbe yandø ashibelø køn tru Filipossrømbe merrabwane chine purø

trømbøig nebuinab, tsalø waminab melaig købigwan. Inchendø treeg kuingucha, namui Tius purugúitøgabe nui tabig srø wamwan chigucha chi korig kuin kømø, eshkanrrab pønrramisrig købig køn, marmønrrai namun yeeg trømbøig katingucha. ³ Kaguen nam ñimun 'øyeeg marøb meløgun' chib wamindiibe, peemaytø pella kusrenaniiløyugurri arrubig kømøwei, kabe chigøben trømbøig martrab isua wamindigugurri arrubig kømøwei, kabe nam chiyugøben isatø kegørrøsrkønrrab wamindigugurri arrubig kømøwein kuig køn. ⁴ Treeg kømøtø, tru Tiuswei srø wamwan namun waminchai pønrsøppe, maig wamindamigwan waminchibelø kui Tius treelø kui asiilø købelø ker nambe. Inchawei nambe waminchippe, mu misaamera tab kui mørtraï tabzhig inchib pønrrønrrab kømøtø, Tiuswan tab kui mørøb wanrrai marøbelø ker, nø namui manrrømeran mailø kətashchab ashibigwan. ⁵ Pøs ñimbe ashibelø køn, nambe managuen chull mørtraï isatø tabzhig waminchimøwei, kabe chiwan køben parøgøb, chine isab truba tabzheelø misrøb amrrumøwei indigwan. Tiusbe iigwan asha pasran. ⁶ Nambe Cristo nøashib karua øriilø køppe, ñim namun tab inchai indamdiigwein købendø, nambe managuen misaamera tabelø kønmab asha tab inchai lamuig køn, ñim lata, katøganelø lata.

⁷ Masken treeg inchimøtø, nambe purø tam-may inchibelø købig ker, kan usri nui shush uregwan maig køben inchimø ashib nørrøranøb lataitøweingue. ⁸ Namui undag købigwan ñimuyasig purø nuig tøgagøptø, Tiuswei tabig srø wamwandø

ñimun tranrrab inchimõtø, nam namashibguen øsig kuigwan tranamdiig kuig køn, kaguende ñimbe namuimbe purø undag kømdeelø misrin køben. ⁹ Namui nunelø, ñimbe isua kuinrrun, nam øbøøba muraara, muraara marøb melailan, ñimui utu møikkøben namun chi palabigwan ka tranr-raindø purrømønrrab, yem, kwaløm truba marøb melaig købig køn, Tiuswei tabig srø wamwan ñimun eshkað kusrenanøb amøñippe.

¹⁰ Ñimbe ñimashib ashibelø køben, katø Tiuskucha asha pasran, nambe chishig newan tabig, sølgandø maig maramigwan marøb, katø muguen chi tamgaig amønaig købigwan, ñim Criston kørebelai utu. ¹¹ Pøs ñimbe ashibelø køn, nambe ñimun møigwandøgucha kan møskai nui uregwan waminchib lataitøwei, ¹² ‘øyeeg marøb melamig køn’ chib, ‘chigúingucha ka meløgun’ chib, ‘Tius wamabigwei ureesun amønay’ chib, Tius nø ashib karub waisrømayba nui tørguegwalmabiisrømayba ñimun nø wamab wan.

Tiuswei ureemeran kaig martrab kurrig

¹³ Inchawei nambe chu urastøgucha Tiuswan ‘ungwa, ungwa’ chibelø ker. Kaguene tru Tiuswei wamwan nam waminchen ñim mørøb uras, ka møguelø wamindig kui lataitø mara utømøtø, Tiuswei wam ciertonig kuitamab isua utig køn ñimbe. Truibe tru ñim kørebelainuube ka pasrømøtø, marig misrøb pasran. ¹⁴ Kaguende ñim, nai nunelø, tru Judea pirausrø Tiuswei iglesiamera tru Cristo Jesúsweinug kanbalatø pønrrabelø lataitøwei nebuinab melaig køn. Ñimungucha ñimuim pirau misaameratøwei truba

truba kaig indinab melamig nebuig kòn, tru Judea pirauelan nòm judíosmera kaig indinab melab lataitøweingue. ¹⁵ Tru judíosmerabe Señor Jesúswan kweetsamba, tru Tius maig karuigwan eshkabelan kweetsamba, namune nòm uinukkurri webetamba indig kòbig kòn. Incha truiløbe Tiuswane tab kui wanrrai marmeelø, maya misaameran ashig kòmuingøba inchibelø kòn, ¹⁶ tru judíos kòmø misaameran kaigyugurri wesrailø kònrrai waminchab inchen, waminchamamønrrab namun merab. Øyamay nòmui kaig mariilane katøguchinguen katøguchinguen nemarøb ambubelø kòn. Inchendø Tiuswei namig kòbig arruppe, nòm uim pala purab nuig attrab kòn.

Pablo tesalónicasreelan katø ashchab inrrab isub

¹⁷ Namui nunelø, nam ñimba maya yana kòsrøn tarømisra, ashippe, ashmubendø, namui manrraube chu uraskucha ñimune pesannamø tøga pønrrøwa, ñimun malaugue ashchab amrrug kòbiitø truba truba inchib melaig kòn. ¹⁸ Incha nambe amrrunrrab inchib melaig kòn. Na Pablobe, katø katø attrab inchib megaben, Satanásbe namun chigøben iløsrka pønsrcøbig kòn. ¹⁹ Pøs tru nam tøgagønrrurmab isua munig melamiba, namui kasrag kòbiiba, katø Señor Jesucristo arruben, nui merrab nam kan corona lataig kanawa nam uta, purø tab kui mørøb pønrramibe ¿ñimwein kòmøtirru? ²⁰ Pøs ñimwein kòn tru nam maya nuguen tab kui mørøb pønrramiba, nam kasrag kui pønrramibabe.

3

Timoteowan ashchab inrrai karua ørig

¹ Inchawei treeg isuptø, treeg isuptø melømønrrab, Atenassrømbe trembe namdøgucha ka kørromisrtrab isuer. ² Incha namui nuneg Timoteo Jesucristoi tabig srø wamwan larrøbichib inrrai wamindameløyu Tiusweimburabelan marøb, namba lincha marøb megabigwan nambe ñimun ashchai ører, tru ñim kørønrrabgaig mur isua melønrraimba, ñimui isubigwan Jesucristoinug pønsra tøgagúigwan elachimø, tøgagøbig tøgagønrrab isunrrai martraimba.

³ Øyeeg ñimun chine isumdeelø puben, ñim møitøgucha mandøguen kømuilø melømønrrai isuer. Pøs ñimbe yandø ashibelø køn, namune øyeeløyu puraambub melønrraiwei marigwan.

⁴ Inchawei nambe ñimba amøñippatøwei, øyeeg chine isundiig puig melamig kønrrun cha, kanmaytø eshkaig købig køn, truike mømibe ñimguen ashen treeg purebweindan. ⁵ Inchawei treeg isuptø, treeg isuptø megamønrrab ñimui isubigwan Jesucristoinuutø pasra pønraigwan maig melaitashchab ashchai ørar. Inchippa Satanás, tru kebenøsrkønrrab inchibig ñimun kaigu kegørrøsrkøben, nam ñimuyasig chigøben mariibe ka yandiig chi mariimíig kui lataig kørromisrtraitamab isua.

⁶ Inchendø katøle Timoteobe ñimuisrø uña, puppe, namuyasig tru tab wam wammørøsrkønrrab srua arrin køn ñimui isubigwan Jesucristoinuutø pasra amønaigwanba, truba undaguelø kuigwanba. Katø ñimbe chu uraskucha namune pesannamø, tabig isub

tøgagøbelø kuin køn chib, namgurri ñimun asinrrabna kui melab lataitøwei ñimgucha treeg isub melabelø kuin køn chib wamindan. ⁷ Inchawei treekkurri, namui nunelø, namun purø kaig nebuinab purø isuig melamig nebuingucha, ñimui isubigwan Jesucristoinug pasra amønaigu treeg tabig melan taig nam wammøriibe, namuimbe truiibe purø nu tab køtan. ⁸ Ñim Señorweinug tarømismø melan tai wammørene, namune ke kan øsiirab lataig køtan. ⁹ Tiuswei merrab ñimgurri nam øyeeg kasrag pønrramig kuigwan, ¿nambe nun mandø incha ungwa tamburab newan ungwa chinrrab køh?

Tiusba wamindig

¹⁰ Nambe yem kwaløm Tiuswan miab melabelø ker, katøle ñimun malaugue ashchab amrrua, ñimui isubigwan Cristoinug pasra tøgagúigu ñim ke truburab nebuimíig palabigwan nemartrab isua. ¹¹ Inchawei nam ñimun katøle ashchab amrrumig kønrrai, namui Møskai Tiusba, Señor Jesúsba namui maywan kura trattraimab isuer. ¹² Ñimui undag købig tøgagúigwan Señorbe truba truba nemarøb nurab inrrai martrun, ñim kangurrin kangurri undaarayamigwanba, katø mayeelan undaaramigwan chigucha, namgurri ñimun undaarab lataitøweingue. ¹³ Ñimui manrrømeran nøbe tab mur isua pønrrabelø kønrrai martrun tru newan tabigu, ñimun 'øyeeg marøbelø køn' tainanrrabgailø, Tius namui Møskawei merrab pønrramig kønrrai, tru namui Señor Jesús nuyasiitø tarømariilø mayeeløba arrub uras.

4

Tiuswei merrab kasrag kømdiig amøñib

¹ Møimbe yandø, namui nunelø, Tius tab kui wanrrai marøb llirab amønamig nam mandø kusrenanig køben, ñim treeg marøb amøñibeløbe, treegwane katøguchinguen katøguchinguen marøb melønrrai iigwan Señor Jesúswei munchiyu øyeeg melønrrigay chib, tiusmanda øyeeg martrurrinrigay chinrrab inder. ² Ñimbe ashibelø køn, Señor Jesús treeg martrai karua pasriitøga maytø marøb kømigwan nam ñimun eshkaigwan. ³ Tiusbe treeg isua wan, ñim newan tabigweindø tarømisrar kønrrai: peg ishuuba, peg møøba trømbøig marmeelø. ⁴ Katø ñim møitøgucha ñimui asrwane isua møra tøgagøm kusremig køn, newan tabig, trømbøig marøb maig købash kømøtø. ⁵ Judíos kømeeelø Tiuswan ashmø misaamera latawei trømbøig marøg købiitø ke chinchimmøø inchib, truitø srua ambiilø pønrramig kømøn. ⁶ Inchawei øyeeløyube nui nuneweiwan nuin kui lataig merrarrowa marmøwei, ke chi chimíig kønmaptø marmøwei indamig køn, Señorbe kerrigu øyeeg trømbøig mariiløgurri nømune møra melønrrai martrun. Nambe kanmaytø ñimun eshkaig købig kuig køn, isuptø kønrrigay cha. ⁷ Kaguende Tiusbe namune wamappe, køsøngønrrapteelø marøbelø kønrrai wamømøtø, masken newan tabig amøñibelø kønrrai wamig kuig køn. ⁸ Inchawei i kusrenaniilan kaashibiibe, mu møwan kashmøtø, Tiuswan kaasan, nui Espíritu Santon ñimun tranøbigwan.

⁹ Ñim nunelan tru undaguelø kômigweimburappe undaguelø kômig køn chib, ñimun pøramibe chi palømøn. Kaguende Tius kusrenanin køn, kangurrin kangurri ñim undaguelø kønrrai. ¹⁰ Masken ñimbe Macedonia pirau muba kuimburab nunelø warabelan mayeelanba undaguelø køn. Inchen køben, nambe, ñim Cristogurri nunelan ‘øyeeg melønrrigay’ chib wamindamønrrun, katøguchinguen undag købig nurab inrrai. ¹¹ Warappe, ñimuimburab wasrøndaa tab waramigwan isumig køn, mu mendaigweiwan kømø, ñimuimburabigwan isub, ñimui taska ñimui maramelan marøb, nam ñimun maig martrain karuig treekke, ¹² ñim treeg waraigwan menda misaamera tabikken kui asig kønrrai, mun chi miab warømønrrab.

Señor katø arrumig

¹³ Ñim, namui nunelan, tru kwawa ka kib lataitø warabelaimburabigwan mandø inchab kuinguen mørmeelø kørømisrmønrrai nambe eshkanrrab inder, katøganelø tru isua muniiramigwan chigar lata ke chinsraatø isui inchimønrrai. ¹⁴ Jesucristo kwawa, katø øsiiraigwanma nam køreibe, treetøwei tru Criston kørewa, kwawa, ka kib lataitø warabelane Tiusbe Jesucristoba pera attrab kui nambe kørewa ker.

¹⁵ Señor nø maig taig, nambe nø arrumnegatig nam ka øsig amøñibeløbe kwabeløguen ammøwatø nammerrig ambamibe kaanrrun cha trendamønrrun. ¹⁶ Kaguende Señorbe srømbalasarøngurri wamab kørøraarruppe, nø wamigwane mørtraikandø wamab kørøratrun, kan arcángel tru ángelesmeran nø karub pera

pasrabigwei wamdøgaba, Tiuswei trompeta wanrrøbiitøgaba. Inchen Criston kørewa kwabeløbe nømmerrig øsiirawa, katøle chab kurrønrrun. ¹⁷ Inchen nam ka øsig amøñibeløbe tru kwaig warøwa kiagasrabeløba kanbalatø wañiyu srua ambiilø kømønrrun Señorwan palasrø katønrrab. Øyamay nambe managatig Señorba purramig kønrrun. ¹⁸ Inchawei kangurrin kangurri øyeeg wamindiiløtøga waminchib puruguyay

5

Señor arrumigwane isuptø melamig køn

¹ Inchen Señor chiwei arrumigwanba, katø mana arrumigwanbabe ñim, namui nunelan, na chi pøramig palømøn. ² Tru Señor arrum kwalømbe kan niliig yem arrub lataitøwei punrrab kui ñimbe tab ashibelø køn. ³ Misaamerabe ‘ambumay imay tab waramdiig køb, møimbese yandø chi isub melamikkaig tab waramdiig køn’ chib købene, kagøppa, møi møi nømuim palabe pinisailø kømig attrab køn, kan ishuumisag patsø kwanrriigwan kagøb, møi møi unø tammisrtrab pusrkwab ar-rub lataitøweingue. Inchen truyugurrimbe mu-maygucha wegørramibe kaanrrun.

⁴ Inchendø ñim, namui nuneløbe, løstøyu pønrrømøn, tru kwaløm ñimun kan niliig arrub lataitøwei, ke chi isumø køben arrinab pønrrønrrain kømø. ⁵ Kaguende ñimbe mayeeløba tørwei ureemera, kwalømyuelø køn. Nambe løstiigwei ureemera kømøwei, yemyuelø kømøwein ker. ⁶ Inchawei treekkurri, nambe katøganelø

lataitøwei kib lataig amøñimøtø, pesannamø purø isuptø meløgun, trurrigu tab isuamørague. ⁷ Kaguende tru kibeløbe yem kian. Inchen mutsiirabeløbe yem mutsiiran. ⁸ Inchen tru nam kwalømyueløbe, tab isuamøra amøñigun, isubigwan Jesucristoinug pasra tøgagúitøgaba, undag købiitøgaba, truigwane pechoburab chinchimønrrai katabiitøga kasra lataig. Inchen nam kaigyugurri wesrailø kømig munig melaitøgabe petsamig kan tsandzøn casco lataig mara tøga pønrramig køn. ⁹ Kaguende Tiusbe namune nui purø trømbøig korig kømdiig namig købigwan utønrrai mara pønstrømøtø, kaigyugurri wesraig kømigwan nebua utønrrain kuig køn, namui Señor Jesucristogurri. ¹⁰ Nøbe namuyasig purøbasamisra kwaig kuig køn, nam øsig amønai lata, kabe nam kwaimbala lata nøba kanbalatø purramig kønrrai. ¹¹ Inchawei kangurrin kangurri masken treeg melamigwan isunrraimba, katøguchinguen tab mur isua pønrramisrøb amrraimba kangurrin kangurri puruguyay, ñim chabguen yandø treeg marøb melaig køppe.

Pablo Cristoielan øyeg martrigay cha waminchib

¹² Katø ñim namui nunelan trenchinrrab inder, ñimui utu marøb, katø karub pønrrabelane maig købash inchimø, tiusmanda tab inchunrrigay cha, Señorweimburabeløyu tru pera marøb, maig maramigwan treeg marøb melamig køn chib waminchibelane. ¹³ Nømune maya nugen tab

inchib, undaguelø kømig køn, nømui maramelan marøb melaimburø. Kangurrin kangurri tab amøny.

¹⁴ Katø ñim, namui nunelan, trenchinrrab inder, chigøben marøg kømui inchib pøilane murba waminchigay cha, katø køriiteelane treetø melømønrrai waminchib, katø chiyugøben purø kullaguelane purugub, mayeelanba larrø tammay inchurrinrigay cha.

¹⁵ Møikkøben chigøben kaig marene, katøburø nungucha treetøwei marøb kømønrrab isuptø kuy. Masken chu uragucha ñimui utube kangurrin kangurri tab inchibelø kønrrab inday, katø mendailø mayeeløba chigucha.

¹⁶ Chu urastøgucha ñimbe kasraatø amøñib, ¹⁷ chu urastøgucha Tiusba wamindamigwane elachimø, nøba waminchib, ¹⁸ chi pub arrindøgucha, Tiuswane ‘ungwa, ungwa’ tamig køn; kaguende Tiusbe ñim øyeeg marøbelø kønrraiwei isua køn, Cristo Jesús kurri.

¹⁹ Espíritu Santoi marøb pasraig kan nag lataitøwei ñimuinug pilab pasrabigwane kwabashmøtay. ²⁰ Katø ‘chigøben pub attrun’ chib Tius maig karuigwan waminchen kashmumig køn. ²¹ Chiwandøgucha maig køtashchab isua ashibmerrig asamig køn. Incha chi tabigwane elachimø, marøb tøgagørrømisrøppe, ²² chigurrimbunø kaigwane marmumig køn.

²³ Inchen Tius tru chi isumgaig tab kønrrai marøbig, nøtøwei ñimune newan nuindø kønrrai tarømartrun. Ñimun kerrigu newan ñimui espíritun, ñimui møsigwan, ñimui asrwan kaig mariitøga chigucha chillig inchar kømeeelø, chishcheelø

tøga pasrønrrun, tru namui Señor Jesucristo arrumigweyasig. ²⁴ Tru ñimun wamabiibe, nøbe maig taigwan treeg marøbig køn. Incha nøbe treegwan martrab kuinrrun.

‘Ka amøñiguh’ taiba, ‘mayanguen tab kønrrain’ taiba srabeig

²⁵ Namui nunelø, namuyasig Tiuswan tøga mi-arrunrrigay.

²⁶ Ñimbe namui nunelan mayeelan purø tab wamab, Tiuswei undag købiitøga tasig tranøb ‘ka amøñiguh’ chinrrigay.

²⁷ Señorwei merrab nabe ñimun karua pasramønrrun, i kilgayu na pørigwan namui maya nunelan lemønrrab kømø, lenrrai.

²⁸ Namui Señor Jesucristoi ka yandø tab indiibe ñimba pasrønrrun.

**Nacom Pejume Diwesi po diwesi pena jume
diwesi xua Jesucristo yabara tinatsi
New Testament in Guambiano**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guambiano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guambiano

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7e6b2dfc-632e-5b6e-aeb4-3ed6877d71c9